



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ס"ז ע"ב

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וּבָהָא כָּל סֵטְרָא דְקַדוּשָׁה אֲתַאָּחַד לְעִילָא לְאַרְמָא, כְּדִין כָּל סֵטְרִין אַחֲרָנִין אֲתַכְּפִין כְּלָהוּ, וְאוּדִין לְמַלְכָּא קַדִּישָׁא.

תרגום לעברית

עֲשֶׂרָה שְׁלִיטִים שְׁאֲמַרְנוּ הֵם עֶשֶׂר אֲמִירוֹת לְמִטָּה, בְּסוּד (בסוד עשרה שליטים ממגים שֶׁאֲמַרְנוּ, אֱלוֹ מִמְּגִים לְמִטָּה בְּסוּד) שֶׁל הָאוֹתִיּוֹת הָרְשׁוּמוֹת כְּמוֹ שְׁלִמְעֵלָה, וְאַלְהַ עוֹמְדִים בְּרֹאשׁוֹנָה עַל אוֹתָהּ זְקִיפַת אֶצְבָּעוֹת, וּבִזָּה נֶאֱחָז לְמַעְלָה כָּל צֵד הַקִּדְשָׁה לְהָרִים, אֲזַ כָּל הַצְדָּדִים הָאַחֲרִים כָּלָם מִתְּכּוֹפְפִים וּמוֹדִים לְמֶלֶךְ הַקִּדּוּשׁ.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בְּרִזָּא דְקַדוּשָׁה (נ"א דשמא קדישא) אִיהוּ מֶלֶךְ, וְכֵהֵן וּמִשְׁמֵשׁ תַּחֲוִיתִיה, (ברזא דקדושה) בֵּין לְעִילָא בֵּין לְתַתָּא. אֵית מֶלֶךְ לְעִילָא, דְּאִיהוּ רִזָּא דְקִדְשׁ הַקְדָּשִׁים, וְאִיהוּ מֶלֶךְ עֲלָאָה, וְתַחֲוִיתִיה אֵית כֵּהֵן רִזָּא דְאוּר קַדְמָאָה, דְּקָא מִשְׁמֵשׁ קַמִּיה, וְדָא אִיהוּ כֵּהֵן דְּאֶקְרִי גְדוֹל, סֵטְרָא דִּימִינָא.

בֹּא וּרְאֵה, בְּסוּד שֶׁל קִדְשָׁה (של השם הקדוש) הוּא מֶלֶךְ וְכֵהֵן וּמִשְׁמֵשׁ תַּחְתּוֹ (בסוד של קדשה), בֵּין לְמַעְלָה בֵּין לְמַטָּה. יֵשׁ מֶלֶךְ לְמַעְלָה, שֶׁהוּא סוּד שֶׁל קִדְשׁ הַקְּדוּשִׁים, וְהוּא מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן, וְתַחְתּוֹ יֵשׁ כֵּהֵן, סוּד שֶׁל אֹר רִאשׁוֹן, שֶׁמִּשְׁמֵשׁ לְפָנָיו, וְזֶהוּ כֵּהֵן שֶׁנִּקְרָא גָדוֹל, צַד הַיָּמִין.

טקסט הזהור

אֵת מֶלֶךְ לְתַתָּא, דְּאִיהוּ כְּגוּוֹנָא דִּהְוּא מֶלֶךְ עֲלָא, וְאִיהוּ מֶלֶךְ עַל כֻּלָּא דְלְתַתָּא. וְתַחְתּוּתִּיהָ אֵת כֵּהֵן דְּמִשְׁמֵשׁ לִיהָ, רִזָּא דְּמִיכָאֵל כְּהֵנָּא רַבָּא, דְּאִיהוּ לִימִינָא. (ודאי בסטרא דקדשה אית מלך וכהן) וְדָא אִיהוּ רִזָּא דְּמִהִימְנוּתָא שְׁלִימְתָא, סְטָרָא דְקִדּוּשָׁה.

תרגום לעברית

יֵשׁ מֶלֶךְ לְמַטָּה שֶׁהוּא כְּמוֹ אוֹתוֹ מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן, וְהוּא מֶלֶךְ עַל הַכֹּל שֶׁלְמַטָּה, וְתַחְתּוֹ יֵשׁ כֵּהֵן שֶׁמִּשְׁמֵשׁ אוֹתוֹ, סוּד שֶׁל מִיכָאֵל כֵּהֵן גָּדוֹל, שֶׁהוּא לִימִין, (ודאי בצד הקדשה השמלך וכהן) וְזֶהוּ סוּד הָאֱמוּנָה הַשְּׁלֵמָה, צַד הַקִּדְשָׁה.

טקסט הזהור

בְּסְטָרָא אַחְרָא, דְּלָאוּ אִיהוּ סְטָרָא דְקִדּוּשָׁה, אֵת רִזָּא דְאִיהוּ מֶלֶךְ, וְהָא אוֹקִימְנָא דְאִקְרִי (קהלת ד) מֶלֶךְ זָקֵן וְכֹסִיל, וְתַחְתּוּתִּיהָ אֵת כֵּהֵן אוֹן, וְדָא הוּא רִזָּא דְכְּתִיב, (הושע יב) וַיֹּאמֶר אֲפָרַיִם אֶף עֲשִׂיתִי מִצְוֹתַי אוֹן לִי, בְּגִין דְּחִילָא דָא, שְׁלֵטָא עַל הָהוּא עוֹבְדָא דְעֵבֶד יִרְבְּעָם. וְאַלְמֵלָא דְאִשְׁכַּח חִילָא דָא, לָא יָכִיל לְאַצְלָחָא בְּהָהוּא עוֹבְדָא.

תרגום לעברית

בְּצַד הָאֲחֵר, שְׁאִינוּ צַד הַקִּדְשָׁה, יֵשׁ סוּד שֶׁהוּא מֶלֶךְ, וְהָרִי בְּאֶרְנוּ שֶׁנִּקְרָא מֶלֶךְ זָקֵן וְכֹסִיל, וְתַחְתּוֹ יֵשׁ כֵּהֵן אוֹן, וְזֶהוּ סוּד הַכְּתוּב (הושע יב) וַיֹּאמֶר אֲפָרַיִם אֶף עֲשִׂיתִי מִצְוֹתַי אוֹן לִי. מִשׁוּם שֶׁכַּח זֶה שׁוֹלֵט עַל אוֹתוֹ מַעֲשֶׂה שְׁעֵשָׂה יִרְבְּעָם. וְאַלְמֵלָא שֶׁנִּמְצָא כַּח זֶה, לֹא יָכִיל לְהַצְלִיחַ בְּאוֹתוֹ מַעֲשֶׂה.

רָזָא דְּמַלְכָּה, בְּשַׁעֲתָא דְּהָאִי מַלְכָּה וְהָאִי כְּהֵן אֶתְכַפֵּינָן, וְאַתְּבְּרוּ, כְּדִין כָּל סִטְרִין אַחֲרָנִין
אֶתְכַפֵּינָן, וְאוּדִין לִיהָ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כְּדִין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא שְׁלִיט בְּלַחֲדוּי עֵילָא
וְתַתָּא, כְּמָה דְּאַתְּ אָמַר, (ישעיה ב) וְנִשְׁגָּב יְיָ לְבָדּוּ בַּיּוֹם הַהוּא.

תרגום לעברית

סוד הדבר - בשעה שהמלך הזה והכהן הזה נכפים, ונשכרו, אז נכפים כל יתר הצדדים
ומודים לקדוש-ברוך-הוא, ואז הקדוש ברוך הוא שולט לבדו מעלה ומטה, כמו
שנאמר (ישעיה כ) וְנִשְׁגָּב ה' לְבָדּוּ בַּיּוֹם הַהוּא.

טקסט הזוהר

כְּגִוּוֹנָא דָּא, וְרָזָא דָּא מִמֶּשׁ, עֲבַד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּאַרְעָא, דְּתַבְרַר מַלְכָּה זְקֵן וְכִסִּיל, וְדָא
הוּא פְּרַעָה, בְּשַׁעֲתָא דְּאַתָּא מֹשֶׁה לְפָרַעָה, וְאָמַר, (שמות ה) אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ,
פֶּתַח וְאָמַר, לֹא יִדְעָתִי אֵת יְיָ, וּבָעָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דִּיתְיַקֵּר שְׁמִיהּ בְּאַרְעָא, כְּמָה
דְּאִיהוּ יִקְרָא לְעֵילָא. כִּיּוֹן דְּאַלְקֵי לִיהָ וּלְעַמִּיהָ, אֶתָּא וְאוּדִי לִיהָ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה וְסוּד זֶה מִמֶּשׁ עָשָׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּאַרְצָא, שֶׁשָּׁכַר מַלְכָּה זְקֵן וְכִסִּיל, וְזֶהוּ
פְּרַעָה. בְּשַׁעֲתָא שָׁבָא מֹשֶׁה לְפָרַעָה וְאָמַר (שמות ה) אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ, פֶּתַח
וְאָמַר, לֹא יִדְעָתִי אֵת ה'. וְרָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שִׁיתְכַּבֵּד שְׁמוֹ בְּאַרְצָא, כְּמוֹ שֶׁהוּא נִכְבֵּד
לְמַעַלָּה. כִּיּוֹן שֶׁהִלָּקָה אוֹתוֹ וְאֵת עַמּוֹ, בָּא וְהוֹדָה לוֹ לְקָדוֹשׁ - בְּרוּךְ-הוּא.

טקסט הזוהר

וּלְבַתֵּר אֶתְבְּרַר וְאַתְכַפֵּיָא הֵהוּא כְּהֵן אוֹן, יִתְרוֹ, דְּמִשְׁמֵשׁ תַּחוּתִיהָ, עַד דְּאַתָּא וְאוּדִי לִיהָ
לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאָמַר בְּרוּךְ יְיָ אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם וְגו', עֲתָה יִדְעָתִי כִּי גָדוֹל יְיָ
וְגו', וְדָא הוּא כְּהֵן אוֹן, סִטְרָא אַחֲרָא, דְּאִיהוּ סִטְרַ שְׁמָאלָא. וְדָא אִיהוּ רָזָא דְּאַמְרָה רַחֵל,

כַּד חֲמַאת דְּמִיתַת, כְּמָה דְּכְתִיב, (בראשית לה) בֶּן אוֹנִי. וּבְגִין דָּא אוֹחֵי (נ' א' אודי)
יַעֲקֹב, וְאָמַר בֶּן יָמִין, וְלֹא בֶּן אוֹנִי, סֵטֶר יְמִינָא, וְלֹא שְׂמָאלָא.

תרגום לעברית

ואחר נשבר ונכפה אותו כהן און, יתרו, שמשמש תחתיו, עד שבא והודה לו
לקדוש-ברוך-הוא ואמר, ברוך ה' אשר הציל אתכם וגו', עתה ידעתי כי גדול ה' וגו'.
וזהו כהן און, צד האחר, שהוא צד שמאל. וזהו סוד שאמרה רחל, כשראתה שהיא
מתה, כמו שכתוב (בראשית לה) בֶּן אוֹנִי. ולכן מהר (הודה) יַעֲקֹב וְאָמַר בֶּן יָמִין, וְלֹא
בֶּן אוֹנִי. צד יָמִין, וְלֹא צד שְׂמָאל.

טקסט הזהור

וכיון דההוא מלך וכהן אודו לקודשא בריהּ הוא, ואתברו קמיה, כְּדִין אִסְתַּלַּק קודשא
בריהּ הוא ביקריה על כלא, עילא ותתא, ועד דאסתלק קודשא בריהּ הוא ביקריה, כַּד
אודן אלין קמיה, לֹא אִתְיַהֲיַבַת אורייתא. עד לבתר דאתא יתרו, ואודי ואמר, עתה
ידעתי כי גדול יי' מכל האלהים. ברוך יי' אשר הציל אתכם וגו'. כְּדִין אִסְתַּלַּק קודשא
בריהּ הוא ביקריה, עילא ותתא, ולבַּתֵּר יָהֵב אורייתא בשלימו, דשְׁלֹטְנוּ עַל כְּלָא.

תרגום לעברית

וכיון שאותו מלך וכהן הודו לקדוש-ברוך-הוא ונשברו לפניו, אז התעלה הקדוש ברוך
הוא בכבודו על הכל, מעלה ומטה. ועד שהתעלה הקדוש ברוך הוא בכבודו, כשהודו
אלה לפניו, לֹא נִתְּנָה תוֹרָה עַד לְאַחַר שֶׁבֵּא יִתְרוֹ, וְהוּדָה וְאָמַר, עתה ידעתי כי גדול ה'
מכל האלהים. ברוך ה' אשר הציל אתכם וגו'. אז התעלה הקדוש ברוך הוא בכבודו
מעלה ומטה, ואחר כֹּף נִתַּן תוֹרָה בְּשִׁלְמוֹת, כְּשֶׁשְׁלֹטְנוֹ עַל הַכֹּל.

רבי אלעזר פתח ואמר, (תהלים סז) יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם, תא חזי, דוד מלכא קם ושבח ואודי למלכא קדישא. והוא אשתדל באורייתא, בההיא שעתא כד רוח צפון אתער, והוה בטש באינון נימין דכנורא, וכנורא הוה מנגן ואמר שירה וכו', ומה שירה הוה קאמר.

תרגום לעברית

רבי אלעזר פתח ואמר, (תהלים סז) יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם. בא וראה, דוד המלך קם ושבח והודה למלך הקדוש, והוא השתדל בתורה באותה שעה כשרוח צפון התעוררה והיתה מכה באותם נימי הכנור, והכנור היה מנגן ואומר שירה וכו'. ואיזו שירה הוא אומר?

טקסט הזוהר

תא חזי, בשעתא דקודשא בריה הוא אתער לגבי כל אינון רתיכין, למיהב לון טרפא, כמה דאוקימנא דכתיב, (משלי לא) ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערותיה. כדין, בלהו בחדו, פתחי ואמרי, (תהלים סז) אלהים יחננו ויברכנו יאר פניו אתנו סלה. כד רוח צפון אתער ונחית לעלמא, נשיב ואמר, לדעת בארץ דרכה בכל גוים ישועתה. כנור בשעתא דאיהו מנגנא ביה בההוא רוחא, פתח ואמר יודוך עמים כלם (חסר) דוד כד הוה קם, ואתער עליה רוח קדשא, פתח ואמר, ארץ נתנה יבולה יברכנו אלהים אלהינו יברכנו אלהים וייראו אותו כל אפסי ארץ. בגין לאמשכא טיבו דקודשא בריה הוא, מעילא לתתא. לבתר אתא דוד ברוח קדשא, וסדר לון כחדא, אסתפל בכלא האי קרא דכנורא, (בגין) דשלימו דיקרא דקודשא בריה הוא עילא ותתא.

בא וראה, בשעה שהקדוש ברוך הוא מתעורר אל כל אותן המרכבות לתת להן טרף, כמו שבארנו שכתוב (משלי לא) ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערתי, אז כלם בשמחה פותחים ואומרים, (תהלים סז) אלהים יחננו ויברכנו יאר פניו אתנו סלה. בשרוח צפון מתעוררת ויורדת לעולם, נושבת ואמרת, לדעת בארץ דרכך בכל גוים ישועתך. בשעה שמנגן הכנור באותה רוח, פותח ואומר, יודוך עמים כלם. כשהיה דוד קם ומתעורר עליו רוח הקדש, פתח ואמר, ארץ נתנה יבולה יברכנו אלהים אלהינו יברכנו אלהים וייראו אותו כל אפסי ארץ. כדי להמשיך את טוב הקדוש ברוך הוא מלמעלה למטה. אחר כך בא דוד וסדר אותם ברוח הקדש כאחד, הסתכל בכל הכתוב הזה של הכנור, של שלמות וכבוד הקדוש ברוך הוא למעלה ולמטה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ח ע"א) ♦

טקסט הזוהר

בשעתא דשאר עמין אתכפין, אתין ואודאן ליה לקודשא בריה הוא, כיון דאינון אתכפין, ואודן ליה, כדין אשתלים יקרא דקודשא בריה הוא עילא ותתא. בשעתא דאתא משה

תרגום לעברית

בשעה ששאר העמים נכפים, הם באים ומוזים לקדוש-ברוך-הוא. כיון שנכפים ומוזים לו, אז משתלים כבוד הקדוש ברוך הוא מעלה ומטה. בשעה שבא משה לפרעה ואמר לו ה' אלהי העברים נקרא עלינו וגו', הוא פתח ואמר, לא ידעתי את ה'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

